

V-79

## Columbus

Tsi? ni·yót tsi? lonatuhwatsyolá· ne?n Kalábas laotyóhkwa?  
           -oh-                  -atuhwatsyolá?-  -ityohkw-  
           the way that          they had found land                  Columbus          his crew

okhna? wahani·lu?, “Tat se núwa? kátsa? ok nu tyuhutsya·té  
                           -ihlu-  -uhwatsyate-  
           and          they said          maybe this time          somewhere          there is land

aetwatuhutsyo·láne.” Kahuweya?kó kwi wahutitane?  
                           -atuhwatsyolá?-  -huw-  -atita?-  
           for us to find land          a big ship          they got in

wahutatana?tslu·ní· a?e ni·kú. Na kwi wahuhta·tí· thi·kál.  
                           -atatana?tsluni-  -ahlati-  
           they made provisions          great amount          then          they set out          those

Wahu·nise? kwi kanyatalá·ke latihuwa?klá·nehse?. Tat nuwa?  
                   -unis-                          -nyatal-                          -huwa?kla?ne-  -  
           long ago          on the ocean          their boat floating          perhaps

tewahni·take? yah kátsa? tehutkáthos oh náhte?  
                   -ahni?t-  -atkatho-  -oh-  
           two months

wahani·lu?, “Tyohutsya·té· kati? wáhe!” Ne· aolí·wa?  
                   -ihlu-  -uhwatsyate-  -lihw-  
           they said          there is land there          indeed          the reason

ónlahte? kah yo?klá·ne? okhale? ohnátswile?  
                   -nlaht-                          -?klahn-  -hnatkwil-  
           a leaf          here          it is floating          and          a twig

tho yo?klá·ne?. Oná wahúttoké? tsi? kwah  
                   -?klahn-  -attok-  
           there it is floating          then they realized          that

nya?tetyohtsatahlúwe? yohutsya·té· kati? wáhe kátsa? ok nu  
                   -atsatahluw-  -uhwatsyate-  
           there was fog across          there is land          indeed          somewhere

ákta. Khale? oná tetyotstá·le? wahutkátho?  
*nearby finally a mountain they saw*  
 -tstahl- -atkatho-

nΛ ki? wahúttoké? tetkahlá·luhe? nΛ kwi  
*then they noticed forest across it then*  
 -attok- -lhahluw-

wahutkátho? tsi? yohutsya·té· tsi? tho tyotékha?  
*they saw that there is land as there a fire burns*  
 -atkatho- -uhwΛtsyate- -atek-

tho sΛ lΛ·né·se. NΛ kwi tho wahuthu·wáyΛ. Okhna  
*there also they were then there they moored the ship and*  
 -e- -athuwayΛ-

tsi? ka·yá· tho lΛ·né·se? wahute?koha·tú· kwi nΛ? ne·  
*those who there they were they ran away for sure*  
 -yΛ- -e- -ate?kohat-

nΛ kwi wahutitáhko ha·kú ne?n tho latihu·wáyΛ  
*then they got out there they anchored the ship*  
 -atitahkw- -huwayΛ-

tho wa?thati·tá·ne? tsi? yotsistákta wa?thatiya?tolehtáni  
*there they stood by the fire they considered things*  
 -ta?- -tsist- -ya?tolehtanyu-

okhna? tutahúhkete? tsi? ka·yá· tho tshihΛ·né·se.  
*and they turned back those who there they are there first*  
 -ahket- -yΛ- -e-

Tethuke?tótha? onΛ yashakotíhΛle? nΛ kwi tho sahΛ·néwe?  
*they appeared then they called them so then they came back*  
 -ake?tot- -hΛl- -ew-

nok tsi? lΛnukwe?ti·yó·se? nakwah. NΛ kwi wa?thatithalúni.  
*but they are good people then they conferred*  
 -ukwe?tiyo- -thalunyu-



